

# Quality Assessment Guide

**Accurate. The meaning of the translation is the same as the source text.**

1. Does the text in our language say the same thing as the source text?
2. Is anything added?
3. Is anything missing?

**Faithful. The translation does not favor one church's doctrinal beliefs over others.**

1. Does the passage use any words or wording that could favor one church's teachings over another church's teachings, such as adjusted wording to describe the style of baptism?
2. Does the passage use words that only specific churches would use?

**Historical. The translation uses words and names that fit the Bible's place and time.**

1. Are names of people and places kept the same as in the source text? Are they consistent?
2. Are the words about the setting, such as names for places or animals, correct for the original location and time of the Bible?

**Clear. The language and wording are simple and direct.**

1. Are simple words used?
2. Is the translation easy to understand?

**Natural. The translation uses language and style that are common.**

1. When it is read, does the translation sound like people write or talk in our language?
2. Is it easy to read?
3. Do sentences read smoothly together?

**Correct style. The translation uses a style in our own language that fits the style used in the original text.**

- Does the passage sound like a story (if it is a narrative portion)?
- Does it sound like a poem (if it is poetry)?
- Does it sound like teaching (if it is Jesus' teaching or an epistle)?
- Does it sound like prophecy (if it is Revelation)?

**Grammar is correct. The grammar, punctuation, and spelling are correct and consistent.  
Verses and paragraphs have been checked.**

1. Is grammar and punctuation used correctly to help us understand the meaning?
2. Is all capitalization correct?
3. Are the proper marks used for quotes?
4. Is proper end punctuation used?
5. Are all the words spelled correctly?
6. Are all verses marked?
7. Are the paragraphs marked/indented?

**Additional QAG item:**

- 1.
- 2.

**Additional QAG item:**

- 1.
- 2.

**Any needed changes should be made in BTT Writer before each item is marked as correct.**

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Genesis											
Chapter 7		Chapter 8		Chapter 9		Chapter 10		Chapter 11		Chapter 12	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>	
<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>	
<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>	
<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>	
<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>	
<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>	
<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>	

Genesis											
Chapter 13		Chapter 14		Chapter 15		Chapter 16		Chapter 17		Chapter 18	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Genesis											
Chapter 19		Chapter 20		Chapter 21		Chapter 22		Chapter 23		Chapter 24	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters: \_\_\_\_\_

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Genesis											
Chapter 31		Chapter 32		Chapter 33		Chapter 34		Chapter 35		Chapter 36	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters: \_\_\_\_\_

Genesis											
Chapter 37		Chapter 38		Chapter 39		Chapter 40		Chapter 41		Chapter 42	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Exodus											
Chapter 7		Chapter 8		Chapter 9		Chapter 10		Chapter 11		Chapter 12	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>	
<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>	
<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>	
<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>	
<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>	
<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>	
<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>	

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Exodus											
Chapter 19		Chapter 20		Chapter 21		Chapter 22		Chapter 23		Chapter 24	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>	
<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>	
<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>	
<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>	
<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>	
<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>	
<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>	

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Leviticus											
Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4		Chapter 5		Chapter 6	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Leviticus											
Chapter 7		Chapter 8		Chapter 9		Chapter 10		Chapter 11		Chapter 12	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s) \_\_\_\_\_

Date checked

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters: \_\_\_\_\_

Leviticus											
Chapter 13		Chapter 14		Chapter 15		Chapter 16		Chapter 17		Chapter 18	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s)

Date checked

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters: \_\_\_\_\_

Leviticus											
Chapter 19		Chapter 20		Chapter 21		Chapter 22		Chapter 23		Chapter 24	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s)

Date checked

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters: \_\_\_\_\_

Name(s)

Date checked

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters: \_\_\_\_\_

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Numbers											
Chapter 7		Chapter 8		Chapter 9		Chapter 10		Chapter 11		Chapter 12	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>	
<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>	
<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>	
<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>	
<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>	
<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>	
<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>	

Numbers											
Chapter 13		Chapter 14		Chapter 15		Chapter 16		Chapter 17		Chapter 18	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>	
<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>	
<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>	
<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>	
<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>	
<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>	
<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>	

Numbers											
Chapter 19		Chapter 20		Chapter 21		Chapter 22		Chapter 23		Chapter 24	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Deuteronomy											
Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4		Chapter 5		Chapter 6	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	
		</									

Name(s)

Date checked

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters: \_\_\_\_\_

Deuteronomy											
Chapter 7		Chapter 8		Chapter 9		Chapter 10		Chapter 11		Chapter 12	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>		<b>Accurate</b>	
<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>		<b>Faithful</b>	
<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>		<b>Historical</b>	
<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>		<b>Clear</b>	
<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>		<b>Natural</b>	
<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>		<b>Correct style</b>	
<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>		<b>Grammar is correct</b>	

Deuteronomy											
Chapter 13		Chapter 14		Chapter 15		Chapter 16		Chapter 17		Chapter 18	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Deuteronomy											
Chapter 19		Chapter 20		Chapter 21		Chapter 22		Chapter 23		Chapter 24	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s)

Date checked

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters: \_\_\_\_\_

Deuteronomy											
Chapter 25		Chapter 26		Chapter 27		Chapter 28		Chapter 29		Chapter 30	
Yes	No										
✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X
Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate		Accurate	
Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful		Faithful	
Historical		Historical		Historical		Historical		Historical		Historical	
Clear		Clear		Clear		Clear		Clear		Clear	
Natural		Natural		Natural		Natural		Natural		Natural	
Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style		Correct style	
Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct		Grammar is correct	

Name(s)

Date checked

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters: \_\_\_\_\_

Name(s)

Date checked

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Name(s) \_\_\_\_\_ Date checked \_\_\_\_\_

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters:

Name(s)

Date checked

Number of changes made in BTT Writer for this group of chapters: \_\_\_\_\_

Thank you to Wendy Colon who created this design.